

Commencer, continuer, cesser

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé auxiliaires d'aspect 2nde : repérer et former

Corrigé de l'exercice 1 : repérer l'auxiliaire

1. أَخَذَ + يَبْكِي : début (soudain).
2. مَا زَالَتْ + تَسْكُنُ : continuité jusqu'à maintenant.
3. ظَلَّ + وَقَفًا : durée ; ici l'auxiliaire est suivi d'un attribut au cas direct.
4. لَمْ يَعُدْ + يَلْعَبُ : fin.
5. بَدَأَتْ + تَتَسَاقَطُ : début.

Corrigé de l'exercice 2 : choisir l'auxiliaire

مَلَازَالَ الطُّلَّابُ يُرَاجِعُونَ دُرُوسَهُمْ مِنْذُ الصَّبَّاحِ.

Auxiliaire au singulier devant le sujet pluriel.

لَمْ يَعُدْ أَبِي يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ فِي الْمَسَاءِ.

ظَلَّ الْجُمْهُورُ يُصَفِّقُ دَقَائِقَ طَوِيلَةٍ.

بَدَأَتْ الشَّمْسُ تَغْرُبُ.

الشَّمْسُ est féminin, d'où بَدَأَتْ (kasra de liaison devant l'article).

أَخَذَ الْأَطْفَالُ يَضْحَكُونَ حِينَ رَأَوْا الْمُهْرَجَ.

Corrigé de l'exercice 3 : remettre dans l'ordre

مَلَازَالَ خَالِي يَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى.

بَدَأَتْ السَّمَاءُ تُمْطِرُ.

لَمْ يَعُدْ جَارُنَا يَسْكُنُ هُنَا.

أَهَذَ الْأَصْدِقَاءُ يَضْحَكُونَ.

L'auxiliaire vient en tête, le sujet le suit, puis le verbe accordé.

Corrigé de l'exercice 4 : conjuguer les deux verbes

مَا زِلْتُ أُدْرُسُ فِي الْجَامِعَةِ.

أَهَذْتُ تَكْتُبُ رِسَالَةً.

لَمْ نَعُدْ نَسْكُنْ هُنَا.

ظَلُّوا يَنْتَظِرُونَ الْحَافِلَةَ.

بَدَأْتُ تَتَعَلَّمِينَ الْإِسْبَانِيَّةَ.

Les deux verbes changent de personne ensemble.

Corrigé de l'exercice 5 : corriger l'erreur

بَدَأَ الطَّالِبُ يَكْتُبُ.

Pas de أَنْ après un auxiliaire d'aspect.

مَا زَالَتِ الطَّالِبَاتُ يَدْرُسْنَ.

Le second verbe s'accorde avec le sujet féminin pluriel.

لَمْ يَعُدْ جَارِي يَعْمَلُ هُنَا.

Après لَمْ, le verbe est à l'apocopé : la voyelle longue disparaît.

ظَلَّ الْجَوُّ بَارِدًا.

L'attribut de ظَلَّ est au cas direct.

أَهَذَتِ الْبِنْتُ تَضْحَكُ.

Le second verbe est au féminin, comme le sujet.

Corrigé : transformer, traduire et écrire

Corrigé de l'exercice 6 : de « toujours » à « ne... plus »

- لَمْ يَعُدْ سَامِي يُحِبُّ الرَّسْمَ.
لَمْ تَعُدِ الْمَكْتَبَةُ تَفْتَحُ يَوْمَ الْأَحَدِ.
لَمْ نَعُدْ نَسْكُنْ قُرْبَ الْبَحْرِ.
لَمْ يَعُودُوا يَلْعَبُونَ فِي الْحَدِيقَةِ.
لَمْ أَعُدْ أَخَافُ مِنَ الظَّلَامِ.

Remarque la kasra de liaison de لَمْ تَعُدْ devant l'article.

Corrigé de l'exercice 7 : auxiliaire + masdar

- شَرَعَ الْعُمَالُ فِي بِنَاءِ الْمَدْرَسَةِ.
شَوَّعَتِ اللَّجْنَةُ فِي دِرَاسَةِ الْمِلَفِّ.
شَوَّعَ الطُّلَّابُ فِي كِتَابَةِ التَّقْرِيرِ.
تَوَقَّفَ الْمَصْنَعُ عَنْ إِنتَاجِ السِّيَّارَاتِ.

Le masdar, après la préposition, est au cas indirect et forme une annexion avec son complément.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

أَهْذَ الْمَطَرُ يَنْزِلُ بِغَزَارَةٍ.

La pluie s'est mise à tomber abondamment.

مَلَازَالَ الْمُتَحَفُ مُغْلَقًا.

Le musée est toujours fermé.

لَمْ تَعُدِ الْحَافِلَةُ تَمُرُّ مِنْ هُنَا.

Le bus ne passe plus par ici.

ظَلَمَتِ الْأُمُّ تَنْتَظِرُ ابْنَهَا حَتَّى مُنْتَصَفِ اللَّيْلِ.

La mère est restée à attendre son fils jusqu'à minuit.

بَدَأَ النَّاسُ يُغَادِرُونَ الْمَلْعَبَ.

Les gens ont commencé à quitter le stade.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

مَا زَالَ يَعِيشُ فِي بَيْرُوتَ.

On accepte aussi لَا يَزَالُ يَسْكُنُ فِي بَيْرُوتَ.

لَمْ تَعُدْ تُشَاهِدُ التِّلْفَازَ.

أَخَذَ الْأَطْفَالُ يَرْكُضُونَ.

On accepte بَدَأَ ou جَعَلَ.

ظَلَلْنَا نَتَحَدَّثُ حَتَّى الصَّبَاحِ.

ظَلَّ est un verbe redoublé : à la 1re personne, les deux lām se séparent.

بَدَأْتُ أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ.

Corrigé de l'exercice 10 : comprendre un court texte

تَعِيشُ لَيْلَى فِي مَدِينَةِ صَفَاقِسَ. مِنْذُ سَنَتَيْنِ بَدَأَتْ تَتَعَلَّمُ الْخَطَّ الْعَرَبِيَّ فِي دَارِ الثَّقَافَةِ. فِي الْأَسَابِيعِ الْأُولَى ظَلَّتْ تَرْسُمُ الْحُرُوفَ نَفْسَهَا سَاعَاتٍ طَوِيلَةً، ثُمَّ أَخَذَتْ تَكْتُبُ كَلِمَاتٍ وَجَمَلًا كَامِلَةً. الْيَوْمَ لَمْ تَعُدْ تَحْتَاجُ إِلَى نَمُودَجٍ، لَكِنَّهَا مَا زَالَتْ تَذْهَبُ إِلَى الدَّرْسِ كُلِّ سَبْتٍ لِأَنَّهَا تُحِبُّ جَوَّ الْوَرَشَةِ.

1. Depuis deux ans (مُنْذُ سَنَتَيْنِ).
2. Elle continuait à tracer les mêmes lettres pendant de longues heures (ظَلَّتْ تَرْسُمُ).
3. ثُمَّ أَخَذَتْ تَكْتُبُ كَلِمَاتٍ وَجُمَلًا كَامِلَةً : elle s'est mise à écrire des mots et des phrases entières.
4. Elle n'a plus besoin de modèle (لَمْ تَعُدْ تَحْتَاجُ إِلَى نَمُودَجٍ).
5. Parce qu'elle aime l'ambiance de l'atelier ; l'auxiliaire est مَا زَالَتْ.

Corrigé de l'exercice 11 : écrire

Exemple de production :

بَدَأْتُ أَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَةِ عِنْدَمَا كُنْتُ فِي السَّابِعَةِ.
 ظَلِلْتُ أَتَدَرَّبُ مَعَ نَادِي الْحَيِّ خَمْسَ سَنَوَاتٍ.
 ثُمَّ أَخَذْتُ أَلْعَبُ فِي الْمُبَارَيَاتِ الرَّسْمِيَّةِ.
 لَمْ أَعُدْ أَلْعَبُ فِي فَرِيقِ الْحَيِّ، لِأَنِّي انْتَقَلْتُ إِلَى مَدِينَةٍ أُخْرَى.
 لَكِنِّي مَا زِلْتُ أَحِبُّ هَذِهِ الرِّيَاضَةَ كَثِيرًا.

Traduction : J'ai commencé à jouer au basket quand j'avais sept ans. J'ai continué à m'entraîner avec le club du quartier pendant cinq ans. Puis je me suis mis à jouer des matchs officiels. Je ne joue plus dans l'équipe du quartier, car j'ai déménagé dans une autre ville. Mais j'aime toujours beaucoup ce sport.

Critères de réussite : quatre auxiliaires différents, chacun suivi d'un verbe à l'inaccompli sans أَنْ ; accord correct des deux verbes ; enchaînement chronologique clair (ثُمَّ، لَكِنَّ).

Comment utiliser ce corrigé

Ne lis pas le corrigé d'un bloc : corrige un exercice à la fois. Pour chaque erreur, demande-toi si elle vient du choix de l'auxiliaire (début, durée, continuité, fin), de l'accord (singulier devant le sujet, accord complet après), ou de la forme du verbe après لَمْ. Relis ensuite les phrases corrigées à voix haute avec leurs voyelles : c'est le meilleur moyen de mémoriser les tournures لَمْ أَعُدْ et مَا زِلْتُ, très fréquentes à l'oral comme à l'écrit.